
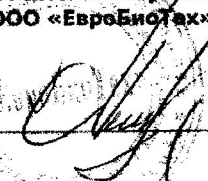
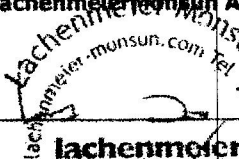
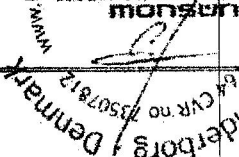




<p><b>Additional agreement №4 to CONTRACT № 002725</b></p>	<p><b>Дополнительное соглашение №4 к КОНТРАКТУ № 002725</b></p>
<p>31.08.2015 in the city of Samara, Russian Federation, the present additional agreement № 4 to Contract №: 002725 dated 02.02.2015 was concluded and signed by the Parties:</p>	<p>31.08.2015 в г. Самара, Российская Федерация, настоящее дополнительное соглашение № 4 к Контракту №: 002725 от 02.02.2015 было заключено и подписано между Сторонами:</p>
<p><b>ООО «European Biological Technologies»</b>, registered according to legislation of the Russian Federation, state registration number 1106381000032, location: 446530, Russian Federation, Samarskaya oblast., municipal rayon Sergievskiy, to the left from km 3+50 of the road "Ural" – Kalinvka-Karabajevka, building 5, represented by General Director Konstantin Vladimirovich Pozmogov, authorized by By-Laws, hereinafter referred to as the <b>"Buyer"</b>, on the one part,</p> <p>and <b>"Lachenmeier Monsun A/S"</b>, registered according to the Danish legislation, CVR. No.73507812, location: Grundtvigs Allee 176, DK-6400, Soenderborg, Denmark, represented by Managing Director/CEO Lars Johansen and Sales director Christian Oerskov Pedersen, authorized by Articles of association, hereinafter referred to as the <b>"Seller"</b>, on the other part.</p> <p>The Parties have agreed to make the following amendments in Contract №: 002725 dated 02.02.2015 (hereinafter – Contract):</p>	<p><b>ООО «Европейские биологические технологии»</b>, зарегистрированное в соответствии с законодательством Российской Федерации, основной государственный регистрационный номер 1106381000032, место нахождения: 446530, Самарская область, муниципальный район Сергиевский, слева от км 3+50 автодороги «Урал»-Калиновка-Карабавка, «строение» 5, в лице Генерального директора Позмогова Константина Владимировича, действующего на основании Устава, именуемое в дальнейшем <b>«Покупатель»</b>, с одной стороны,</p> <p>и <b>Лакенмайер Монсун А/С</b>, зарегистрированное в соответствии с законодательством Дании, номер CVR 73507812, место нахождения: Грундтвигс Алле 176, ДК-6400 Сондерборг, Дания, в лице управляющего директора/СЕО Ларса Йохансена и директора по продажам Кристиана Орскова Педерсена, действующего на основании учредительного договора, в дальнейшем именуемое <b>«Продавец»</b>, с другой стороны.</p> <p>Стороны договорились внести следующие изменения в контракт № 002725 от 02.02.2015 (далее – Контракт):</p>
<p>2. To read p. 5.2 of the Contract as follows:</p> <p>«5.2. The Seller shall ship Equipment in the period before 21.09.2015 provided the Buyer has paid the advance payment according to clause 6.1.1. of the Contract.</p> <p>The equipment according to the Contract is delivered in one lot.</p> <p>The Seller shall notify the Buyer about readiness of the Equipment for shipment 10 days before shipment date. The Seller forwards for approval to the Buyer a commercial invoice and packing list in Russian 2 (two) working days before the Equipment is ready for shipment</p> <p>Approval is carried out by sending of the above-mentioned documents to the Buyer's e-mail address: contract-monsun@eurobiotech.ru for checking the documents.</p> <p>Shipment of the Equipment takes place only after receiving the Buyer's approval of the above-mentioned documents in writing.</p> <p>In case the commercial invoice and packing list should be corrected, the Buyer will inform the Seller about necessary amendments within 1 (one) working day after having received the document. The Seller is obliged to make necessary corrections in the documents within 1 (one) working day before the day of shipment of the Equipment.</p> <p>Only after receiving a written confirmation from the Buyer that the commercial invoice and packing list correspond to the Buyer's demands, the Seller shall ship the Equipment to Seller's warehouse.</p>	<p>1. Изложить п.5.2 Контракта в следующей редакции:</p> <p>«5.2. Продавец обязан отгрузить оборудование в срок до 21.09.2015 года при условии оплаты Покупателем авансового платежа, предусмотренного п.6.1.1. Контракта.</p> <p>Поставка Оборудования по настоящему Контракту осуществляется одной партией.</p> <p>Продавец обязан уведомить Покупателя о готовности Оборудования к отгрузке за 10 дней до даты отгрузки.</p> <p>Продавец направляет Покупателю для проверки и согласования коммерческий инвойс и упаковочный лист на русском языке за 2 (два) рабочих дня до готовности Оборудования к отгрузке.</p> <p>Согласование происходит посредством отправки перечисленных выше документов Покупателю на электронную почту contract-monsun@eurobiotech.ru для проверки документов.</p> <p>Отгрузка Оборудования осуществляется только при наличии письменного подтверждения согласования Покупателем перечисленных выше документов.</p> <p>В случае если коммерческий инвойс и упаковочный лист оформлены неправильно, Покупатель проинформирует Продавца о необходимых изменениях в течение 1 (одного) рабочего дня после получения документов.</p> <p>Продавец обязуется внести упомянутые изменения в течение 1 (одного) рабочего дня до дня отгрузки Оборудования.</p> <p>Только после получения письменного подтверждения от Покупателя о том, что коммерческий инвойс и упаковочный лист соответствуют запросам Покупателя, Продавец обязуется отправить Оборудование на склад Продавца.</p>

Seller/Продавец

Buyer/Покупатель

<p>During loading of the Equipment onto transport vehicles the Seller takes photos. Photo-report about loading of the Equipment is sent to the Buyer's email: contract-monsun@eurobiotech.ru within 1 (one) day from the shipment date.</p>	<p>При погрузке Оборудования на транспортные средства Продавцом осуществляется фото-съемка. Фото-отчет о погрузке Оборудования Продавец направляет Покупателю по электронной почте contract-monsun@evrobiotech.ru в течение 1 (одного) рабочего дня с момента отгрузки».</p>
<p>2. All the other provisions of Contract №: 002725 dated 02.02.2015 are not amended. The present additional agreement makes an integral part of Contract №: 002725 dated 02.02.2015.</p>	<p>2. Все остальные условия контракта №: 002725 от 02.02.2015 остаются без изменений. Настоящее дополнительное соглашение является неотъемлемой частью контракта №: 002725 от 02.02.2015.</p>
<p><b>ADDRESS and BANK DETAILS</b></p>	<p><b>АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ</b></p>
<p><b>THE SELLER:</b> <b>Lachenmeier Monsun A/S,</b>  Grundtvigs Allé 176 DK-6400 Soenderborg, Denmark Bank Connections: Sydbank A/S, SWIFT Code SYBKDK22 DENMARK IBAN DK3780100009412025 VAT No.: DK 73 50 78 12</p>	<p><b>ПРОДАВЕЦ:</b> <b>Лахенмайер Монсун</b>  Грундтвигс Алле176, ДК-6400 Сондерборг, Дания Банковские реквизиты: Sydbank A/S, SWIFT Code SYBKDK22 DENMARK IBAN DK3780100009412025 VAT No.: DK 73 50 78 12</p>
<p><b>THE BUYERS:</b> Limited liability company «European biological technologies Location address: 446530, Russian Federation, Samarskaya oblast., municipal rayon Sergievskiy, to the left from km 3+50 of the road "Ural" – Kalinvka-Karabajevka, building 5. Tel: +7 (846) 374-51-01 INN 6381013060 KPP 638101001 OGRN 1106381000032 ОКПО 64928679</p>	<p><b>ПОКУПАТЕЛЬ:</b> Общество с ограниченной ответственностью «Европейские биологические технологии» Место нахождения: 446530, Самарская область, муниципальный район Сергиевский, слева от км 3+50 автодороги «Урал»- Калиновка - Карабаевка, «строение» 5 Тел: +7 (846) 374-51-01 ИНН 6381013060 КПП 638101001 ОГРН 1106381000032 ОКПО 64928679</p>
<p><b>For and on behalf of the BUYER</b> <b>ООО «EuroBioTech»</b>   K.V. Pozmogov</p>	<p><b>От имени Покупателя</b> <b>ООО «ЕвроБиоТех»</b>   K.V. Позмогов</p>
<p><b>For and on behalf of the SELLER</b> <b>«Lachenmeier Monsun A/S»</b>   Lars Johansen/   C. O. Pedersen /</p>	<p><b>От имени Продавца</b> <b>Лахенмайер Монсун</b>   Lars Johansen   C. O. Pedersen /</p>

Seller/Продавец

Buyer/Покупатель